

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.thehbhnews.ca>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

January/February/March 2010

Auf Wiedersehen und danke, Pastor Christoph Ernst!



Auf Wiedersehen! Christoph Ernst leaves for a new posting in Germany on May 1st, after serving nearly seven years as Pastor of the Martin Luther German Church on Preston Street. From the left: Amalie, Antje (his wife), Helena, Christoph, Lucia, and Anna. See Pastor Ernst's farewell letter on page 5.

The World Changed in Canada!

Most people are unaware that it was in Ottawa where many of the foundations of the successful reunification of Germany were laid.

Through a series of talks at the Open Skies Conference, an international meeting held in Ottawa in Feb. 1990, involving all NATO and Warsaw Pact countries, Canada was able to nudge the inevitable trend forward. See page 3, and Google "The world changed in Canada" for the National Post's edited address by Brian Mulroney.

Montagna Singers Spring Dance

Saturday, April 17th

Door opens 6 pm at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. For advance tickets/tables reservations call Gisele Odermatt at: 819.684.1978.

Bayernabend

Saturday, April 24th

Doors open at 6 pm at the MLA German Club 3928 Farmers Way, Ottawa. For advance tickets contact Heidi Rausch at: 613.247.9102

Schützenfest

Saturday, May 1st

6 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Contact MLA Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737,

Concordia Ladies Choir 35th Anniv.

Saturday, May 8th

Doors open at 6 pm. Dinner-dance at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Contact Emmi Moll (note new tel. number) Tel: 613.834.2788.

Ottawa Maifest

Saturday, May 15th

Doors open 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Contact MLA Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737.

**SEE PAGE 24
FOR EVENT DETAILS**



Best Female - Edith Chartier

Edith won the prize for best female costume which she created at the Mardi Gras Costume Ball on Feb. 13th at the MLA Club. This talented lady has a special interest in 18th century period clothing. Edith may be reached via eMail: edith.chartier@silverlotus.ca. Check out her website at: www.silverlotus.ca.

Events Update

To keep up-to-date with German, Austrian, Swiss Community Events, access the "Events Calendar" on the HBH News website: www.thehbhnews.ca.

Support Our Canadian Troops Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
The World Changed, The Lindenhof	3
Haiti Relief, Lange Lesenacht in der Kirche	4
Paster Christoph Ernst's Farewell	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
Deutschmobil in Canada	7
1.KGO 44 th Anniversary (Mardi Gras)	8
Mardi Gras Costume Ball	9
MLA Club Schenke Renovations	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Germania Club Costume Ball	12
Germania Club Costume Ball	13
MLA Schnitzel Fridays a huge success	14
ShadePro: Roll Shutters, Awnings, Windows, Doors	15
3 rd Annual German Language Film Festival	16
Die Kino, German Business Association	17
Wine Baden-Wurtemberg, Wine & Food	18
German Cuisine, more than just sausages & beer	19
MLA Children's Christmas Party	20
Mixed Emotions Dieter & Gerene Jaskulski	21
Community Contacts Updated E/Ont - W/Que	22
Coming Events from May to Sept 2010	23
Coming Events from April to May 2010	24



2009 Citizen of the Year - Ulla Robitschek

The presentation was made to Ulla by the German Business Association on December 17th, 2009 at the Monterey Inn during their annual Christmas Dinner. The recognition was for outstanding services to the German speaking community. From the left: Business Association president Siegfried Hansch, Ulla and director Jim Burgess. Since 2001 Ulla is Secretary of the German Benevolent Society and the Treasurer of Concordia Female Choir, and from 2003 has been a member of the German Business Association, also an active member of the Martin Luther Church. Ulla retired in 1996 as manager of the TD Bank, (Merivale & Slack Rd). See page 17.



268 Preston Street, Ottawa Ontario
(just south of Gladstone Avenue)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS

CALL 613.725.3481

www.thelindenhof.com



Programs include:

Parent & Child
Kindergarten
Grades 1-8

An Extraordinary Education for Children

1 Goulbourn Street Stittsville 613-836-1547
www.ottawawaldorf.ca



THE
AMBER
GARDEN &
DALMACIA
RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations Tel: 613.728.0000

www.ambergarden.net

**AUTHORS of LOCAL
GERMAN-CANADIAN HISTORY
MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS**

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: 613.224.7467, Fax: 613.224.5538
eMail: kiesewalter@primus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the Linden Hof
Restaurant, 268 Preston Street, Ottawa, Ontario.
Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

**LUTHERAN PARISH RECORDS FROM
THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90**

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Germdt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
(deceased) and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@nfc.ca
<http://web.nfc.ca/lac282/parish.html>

**MYSTERY OF FRANKENBERG'S
CANADIAN AIRMAN**

Author: Peter Hessel
Available from the author in
German or English via
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Destination: Ottawa Valley
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

**GRAVEMARKER GALLERY
NORTHEASTERN ONTARIO**

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch

eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published as a Not-For-
Profit Publication, Serving the German, Austrian, &
Swiss Canadian Communities of Ottawa, Eastern
Ontario & West Quebec. Forward Your Group's
Articles & Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail:

publisher@thehbnews.ca,
Tel/Fax: 613.748.6655

Article & Advertising Copy Deadlines
March 1st, June 1st, September 1st,
and December 1st
Contact the publisher for
support rates, or information.
www.thehbnews.ca

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanic today!

A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

**LUNENBURG NOVA SCOTIA
<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>**

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagr@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

**OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT
SERVICES ORGANIZATION**

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



FRANK ZEITLHOFER
 Sales Representative
 (613) 831-9628 BUSINESS
 Mobile: (613) 293-1469
 (888) 223-2139 TOLL FREE
 frank-zeithofer@coldwellbanker.ca



**FIRST OTTAWA REALTY,
 BROKERAGE**
 STITTSVILLE, ONT. K2S 1C4
 www.homeswithfrankz.com

Each Office is Independently Owned and Operated

"Ob Kauf, Verkauf oder investieren, lassen Sie mich helfen".

Cyrville Car Care

Karl Armbruster

Tel: 613-564-7878

GERMAN TRAINED

ONTARIO LICENSED MECHANIC

1401 Cyrville Road

Ottawa (Gloucester), Ontario K1B 3M9



Glücks Colour

By Maria Schnebeck

- ◆ Interior Painting and Wallpapering
- ◆ Reliability, **Honesty**, **Professionalism**
- ◆ www.marias-painting.com **Free Estimate**
 E-mail: gluecks.colour@gmail.com

Business: (613) 435-1100 Mobile: (613) 316-8640



AU BEAU SOLEIL

Bed & breakfast Mt-Tremblant
 Great Food & Ambiance

www.aubeausoleil.com
 Tel: 514-910-4194

Activities in the area:
 Cycling, Hiking,
 Tennis, Golf,
 Horseback Riding,
 Festivals: Jazz, Blues,
 Symphony, Canoe,
 kayak, sailing, etc.

Alpine, Cross Country Skiing,
 Ice Skating, Snowshoeing,
 Excursions with Sled Dogs!
 Check our website for
 pictures!

Bakker's

General Store
 & European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

20 Years Ago, the World Changed in Canada!



"Two-plus-Four" On Monday, February 15th, 2010, a panel discussion commemorated the start of the "Two-plus-Four" process in Ottawa 20 years ago. The Federal Republic of Germany was represented by Dieter Kastrup, at the time Deputy Foreign Minister; the former GDR by then Deputy Foreign Minister Hans-Jürgen Misselwitz; and host country Canada by then Prime Minister Brian Mulroney. The event was moderated by broadcast journalist Don Newman. Photo by Max Bork

from the German Embassy

Twenty years ago, on February 13, 1990, Ottawa was host to the Open Skies Conference. During this conference, the Federal Republic of Germany (FRG), the German Democratic Republic (GDR) and the four Allied Powers agreed to enter into the so-called "Two-plus-Four" negotiations. The resulting Treaty on the Final Settlement with Respect to Germany established the boundaries of the unified country (FRG+GDR+Berlin), confirmed Germany's internationally recognized border with Poland, stipulated the

complete withdrawal of Soviet troops, and gave Germany back its full sovereignty.

To commemorate this historic moment, a panel discussion took place on February 15, 2010, at the very location of the original conference. Key figures at the time recalled the historic events and helped the Canadian audience recognize Ottawa's role in Germany's progression toward unification.

Google "The world changed in Canada" for the National Post's edited address by Brian Mulroney.

Ottawa's Lindenhof Restaurant

268 Preston St., Reservations: 613.725.3481, www.thelindenhof.com



Just south of Gladstone, the relocated Lindenhof is smaller, brighter & busier, was the review comment of Capitol Dining author Anne DesBrisay. The first floor is shown above & below here. Menu starters, range from \$7 to \$10, with main dishes, \$16 to \$28. Open daily, for lunch and dinner. The Lindenhof has a second floor for dining, with a combined seating of over 80.



Schnitzels, Schweinshaxe, Sauerbraten, with Spaetzles, Sauerkraut & Red Cabbage! Anne DesBrisay (the author Capitol Dining) has written an approving review in the Ottawa Citizen about the Lindenhof. Google: "Still meaty after all these years, Relocated Lindenhof excels at European braises"



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm
Martin Luther Kirche.
499 Preston Street, Ottawa

**DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
CALL EMMI MOLL AT (613) 834-2788**



Crystal Beach Studio
Mail:
69 Crystal Beach Dr.
OTTAWA, ON
K2H 5N3

Est. 1971

VINTAGE Swiss Chronographs 

eMail: info@primwatch.ca

Watches & Clocks

Handcrafted Fine Instruments

Oldrich F. VLCEK

cert. Watchmaker, owner
Tel: 613-860-1422
FAX: 613-829-4768



Werner Bachhuber Awnings & Rollshutters & Windows

Phone: 613-822-2007
Fax: 613-822-1485
eMail: wbachhuber@rogers.com

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9
1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)
Tel: (613) 737-0811, eMail: info@southway.com
http://www.southway.com

The Shallows Restaurant

a restaurant for every taste

that's the special flavour of
Shallows restaurant, renowned for its
fine food and excellent continental cuisine
- a memorable sensation

Open 7 days a week with: Afternoon Tea
Daily Lunch & Dinner Specials
Music from the Piano Bar
Friday & Saturday
Evenings

gift
certificates
available!

2425 Bank Street (at Hunt Club)
Reservations Tel. 613-738-0330

corner of
Bank & Hunt
Club

Für Haiti Spenden?

Liebe Gemeindeglieder und Freunde der Martin-Luther-Gemeinde, das furchtbare Erdbeben in Haiti lässt niemanden von uns unberührt. Wir trauern um die unzähligen Opfer, wir fühlen mit den Angehörigen, und wir haben Mitleid mit denen, die durch diese Naturkatastrophe jetzt alles verloren haben. Wie so oft sind die Ärmsten der Armen besonders hart betroffen.

Viele von uns wollen jetzt helfen: schnell und unkompliziert.

Canadian Lutheran World Relief (CLWR), das Hilfswerk der kanadischen lutherischen Kirche, zu der unsere Gemeinde gehört, bittet um Spenden.

Wenn Sie die Arbeit von CLWR in Haiti unterstützen wollen, gibt es dafür mehrere Möglichkeiten:

1. Sie spenden an die "German Martin Luther Church Ottawa" mit dem Zweck "Haiti":

a) online über www.gleo.org und dort auf den button "Donate Now" (mit Kreditkarte, Spendenbescheinigung zum selbst ausdrucken)

oder

b) traditionell per Scheck/cash an unsere Gemeinde: 499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7 (Sie erhalten am Jahresende eine Spendenbescheinigung)

In jedem Fall erhält CLWR alle bei uns eingehenden Spenden zu 100%.

2. Sie spenden direkt an CLWR:

a) online: www.clwr.org/donate. In the process of completing the form, you will come across a pull-down menu that allows you to designate a specific project. Choose Haiti Earthquake.

b) By calling CLWR's toll-free number: 1.800.661.2597. If you do not need to use a toll-free line you can reach CLWR at 204.694.5602.

c) By sending a cheque made payable to CLWR to CLWR, 302-393 Portage Avenue, Winnipeg, MB R3B 3H6. Please indicate in your correspondence that you wish to contribute to the Haiti Earthquake Appeal.

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!

Pastor Christoph Ernst

Lange Lesenacht in der Kirche

by Julia Hurrelmann

20 Kinder nahmen am Freitag, 20. Februar 2010, an der ersten Langen Lesenacht für Kinder in der Martin-Luther-Gemeinde teil. Sabine Witschel, Ehefrau des deutschen Botschafters, und ihr Team begrüßten die Kindern im Alter von 8 bis 15 Jahren um 18 Uhr in der Kirche. Im bunten Treiben des Ankommens wurden zunächst die Betten gebaut. Es war schon etwas Besonderes in einer Kirche zu übermachten. Wer kann schon von sich sagen, je in einer Kirche sein Nachtlager aufgeschlagen zu haben?

Nachdem alle Eltern verabschiedet waren, ging es direkt mit dem Vorlesen los. „Rico, Oskar und die Tieferschatten“, ein preisgekröntes deutsches Jugendbuch, galt es in die Gehörgänge der Kinder zu transportieren. Während des Vorlesens wurden sogenannte Lesetagebücher gebastelt und natürlich gab es auch Abendbrot (oder besser: Abendpizza) sowie leckere Knabberereien. Um 23.30 Uhr wurden dann einige Äuglein sehr klein und so entschieden wir uns, die letzten 40 Seiten auf den nächsten

Morgen zu verschieben. Zunächst raschelten die Schlafsäcke noch scheinbar stundenlang, aber dann schliefen doch alle wunderbar behütet in unserer Kirche. Am nächsten Morgen wurde vor dem Frühstück noch ordentlich aufgeräumt und natürlich haben wir die versprochenen 40 Restseiten vorgelesen.

Es war eine durch und durch gelungene Veranstaltung, die den Helfern sowie den Kindern viel Freude bereitet hat. Wir können uns gut vorstellen, im nächsten Februar eine weitere Lesenacht durchzuführen.

Ein herzliches Dankeschön für die Unterstützung der Veranstaltung richtet sich an Sabine Witschel, Joachim Moskau, Friederike Baumecker, Janina Dourgounis, Antje und Christoph Ernst sowie das Goethe Institut Ottawa.

(Kleiner, aber sehr wichtiger Nachtrag: Das größte Dankeschön gilt Julia Hurrelmann, die die Veranstaltung initiiert und vorbereitet hat! Super! Christoph Ernst)



European Delicatessen

Frohe Ostern - Happy Easter

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Gift Baskets for All Occasions
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets
- Imported & Domestic Cheeses
- Fresh Take Out Sandwiches



Monika Profus

1580 Merivale Road, Ottawa (Nepean) Ontario K2G 4B5
(n/w corner of Meadowlands - across from Zellers)

Tel: 613.228.0394, Fax: 613.228.0395

Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg

... aber der HERR allein lenkt seinen Schritt

Liebe Gemeindeglieder und Freunde unserer Gemeinde, mit ein bisschen Wehmut beginne ich diese Zeilen, denn es wird das letzte Mal sein, dass ich den Gemeindebrief unserer Gemeinde gestalte. Die Verzögerung bei der Auslieferung hängt damit zusammen, dass Sie aktuelle und verlässliche Informationen erhalten sollten.

Wie sich inzwischen schon herumgesprochen haben wird, werde ich nach fast sieben Jahren als Pastor der Martin-Luther-Gemeinde am 1. Mai eine neue Stelle im Kirchendienst der Evangelischen Kirche in Deutschland antreten. Ich werde dann unter anderem für etwa 25 deutsche Auslandsgemeinden in Nord- und Westeuropa zuständig sein und deren Arbeit begleiten. Eine weitere neue Aufgabe ist die Geschäftsführung der so genannten „Meißen-Kommission“. Das ist eine ständige Arbeitsgruppe der EKD und der Church of England, die sich mit den ökumenischen Beziehungen zwischen beiden Kirchen beschäftigt.

Als ich mich im Winter 2002/03 auf die Pfarrstelle hier in Ottawa beworben habe, da habe ich, wegen der Ungewissheit unseres weiteren Weges, über mein Bewerbungsschreiben das schöne biblische Sprichwort gesetzt: *Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg; aber der HERR allein lenkt seinen Schritt.* (Sprüche 16, 9). Der Volksmund hat es ein wenig verkürzt, inhaltlich aber gilt es da ebenso: *Der Mensch denkt, Gott lenkt.* Auch beim ersten Rückblick auf die Jahre hier in Ottawa ist dies ein Satz, der sich für meine Familie und mich immer wieder ganz wunderbar bewahrheitet hat.

Wenn ich daran zurückdenke, wie wir 2003 hierher gekommen sind, wie Sie uns herzlich in der Gemeinde aufgenommen und uns den Anfang durch vielfältige Unterstützung erleichtert haben, wie wir uns schon nach wenigen Monaten in Ottawa heimisch gefühlt haben – bei der Erinnerung an all das kann ich wirklich nur von Gottes guter Führung für uns sprechen.

Es sollten sieben erfüllte Jahre werden, und ich denke, die ganze Gemeinde kann auf eine schöne und auch bewegende Zeit zurückblicken, in der wir uns von Gott begleitet wissen durften. Es gäbe unendlich viel zu nennen, was in diesen Jahren in der Gemeinde passiert ist – ich beschränke mich auf die Erinnerung an unser 40. Gemeindejubiläum, an den Kauf des neuen Pfarrhauses, nicht zuletzt an die Gründung des Martin-Luther-Kindergartens. Ich freue mich heute sehr, dass insbesondere der Kindergarten zu einem wichtigen Element unserer Gemeindegliederarbeit herangewachsen ist, auch wenn er aus Platzgründen nach wie vor nicht in unseren eigenen Räumlichkeiten untergebracht werden kann. Und es ist eine Freude zu sehen, dass der Kindergarten jetzt in seinem vierten Jahr erstmals voll ausgelastet ist! Auch wenn wir die Früchte dieser Arbeit

jetzt noch nicht immer spüren – auf lange Sicht halte ich diesen inhaltlichen Neubeginn in unserer Arbeit für die wichtigste Investition in die Zukunft unserer Gemeinde.

Die nächsten Wochen bis zum Abschied Ende April werden noch von vielen Begegnungen und Gesprächen geprägt sein. Auch die Frage, wie es bis zur Wahl einer Nachfolgerin oder eines Nachfolgers mit der Gemeinde weiter geht, wird uns sehr beschäftigen, sie wird vor allem auf der Gemeindeversammlung am 21. März diskutiert werden. Ich bin aber gewiss, dass wir auch diese Zeit ganz getrost in Gottes Hand legen und zugleich mit viel Energie und fröhlicher



Christoph Ernst

Gelassenheit unsere Pläne schmieden dürfen.

Wenn ich am Ende meiner Dienstzeit in Ottawa drei Wünsche für den weiteren Weg unserer Gemeinde äußern dürfte, so wären es die folgenden:

1. Ich wünsche der Gemeinde weiterhin die Konzentration auf die deutsche Sprache und Kultur, vor allem auf zeitgemäße deutschsprachige Gottesdienste und Veranstaltungen. Ich denke: nur als im wesentlichen deutschsprachige Gemeinde mit enger Beziehung zur Evangelischen Kirche in Deutschland wird die Martin-Luther-Gemeinde eine gute Zukunft haben.

2. Ich wünsche der Gemeinde ein noch stärkeres Engagement für die Arbeit mit deutschsprachigen Familien, die es in Ottawa reichlich gibt, die aber aus unterschiedlichen

Gründen in der Gemeinde nur am Rand oder gar keinen Platz sehen.

3. Ich wünsche der Gemeinde, dass sie weiterhin mutig den Blick über den eigenen Tellerrand und die eingefahrenen Strukturen hinaus wagt und Kirche und Gemeinde noch mehr als bisher als Kirche für andere versteht.

Schon heute danke ich Ihnen und Euch allen für die wunderbaren Jahre, die wir hier in Ottawa verleben und vor allem: die wir gemeinsam gestalten durften. Auch in Zukunft soll für uns alle gelten: *Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg; aber der HERR allein lenkt seinen Schritt. Darauf wollen wir vertrauen.*

Da ich den diesjährigen Konfirmandenkurs noch zu Ende bringen möchte, werde ich am Pfingstsonntag, dem 23. Mai, noch einmal nach Ottawa kommen und mit den Jugendlichen ihre Konfirmation feiern.

Dies wird zugleich mein letzter Gottesdienst als Pastor unserer Gemeinde sein, und vielleicht können wir im Anschluss daran auch ein bisschen feiern. Ich würde mich jedenfalls sehr freuen, wenn ich am 23. Mai recht viele von Ihnen noch einmal sehen und mich an diesem Tag von Ihnen – bis zu einem Wiedersehen hier oder da – verabschieden könnte.

Herzlich grüßt Sie
Ihr Pastor Christoph Ernst

Ottawa St Anthony Italia Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)
Parking Available

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
www.ottawastanthonny.com

Soccer Club
Tel. 613.233.1083
Fax. 613.233.5839
Ask for Joe

HUDSON

INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1.866.446.4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613.831.2758, (Office) 613.836.5454
Your Concerns Are Our Concerns

Das literarische Echo

Deutschsprachige Literatur im Gespräch
Kritiken und Kontroversen CKCU 93.1 FM
(auch live im Internet auf: <http://www.ckcufm.com/listenlive.html> zu hören)

Dienstags, 09h05
Moderatoren:

Hans-George Ruprecht & Helmut Zobl
www.ckcufm.com/listenlive.html
Kontaktaufnahme mit den Moderatoren unter
lit.echo.ckcu.radio@gmail.com
www.carleton.ca/litecho

Die Musik Kiste mit Nadira

Thursdays
11:30 am to 12:30 pm
Produzentin & Moderatorin

Nadira Romolock
www.chinradio.com/ottawa979.html
eMail: musik_kiste@yahoo.ca, Tel: 613.738.4727

MLA Club Members Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634
eMail: wraeder@cogeco.ca
(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (33) the year example 1933

April:

- 01 (B) – Donald Gunn
- 02 (B) – Dietmar Kurtz
- 05 (B) – Bruce Mallon
- 07 (B) – Gladys Eggert (31)
- 08 (B) – Bill Weizenbach (35)
- 08 (B) – Gisela Wewer (35)
- 09 (B) – Gerene Jaskulski (49)
- 11 (A) – Hilde & Lothar Lehmann (53)
- 12 (B) – Werner Westphalen (33)
- 13 (A) – Irma & Paul Whynacht (96)
- 13 (B) – Uwe Spaetling (53)
- 14 (B) – Katherina Kretzmer (48)
- 16 (B) – George Osterhus (29)
- 16 (A) – Gerene & Dieter Jaskulski
- 20 (B) – Dieter Jaskulski (39)
- 20 (B) – Hank Dee
- 21 (B) – Claudette Bachhuber
- 21 (B) – Sheri Pendelbury
- 22 (B) – Lois Soural (22)
- 22 (B) – Gunter Bauer (36)
- 23 (B) – Paul Whynacht (64)
- 24 (B) – Victor Volkmer (36)
- 27 (A) – Gertrude & Gerd Pandel (62)
- 27 (B) – Otto Thierfeldt (34)

May:

- 02 (B) – Robert Gruber (74)
- 04 (B) – Eric Mendroch (31)
- 04 (B) – Cathy Venasse (42)
- 05 (B) – Otto Bruder (32)
- 06 (B) – Willi Rist
- 08 (B) – Anna Bauer (31)
- 09 (B) – Ann Mallon
- 10 (B) – Christa Prutsch (36)
- 10 (B) – Helene St. Jean
- 11 (B) – Albert Bruder (42)
- 12 (B) – Ashok Sardana (38)
- 13 (B) – Helmut Wewer (32)
- 13 (B) – Adolf Huber (32)
- 13 (A) – Marianne & Helmut Kubicek (61)
- 15 (A) – Lynn & Stephen Volkmer (82)
- 16 (B) – Hilde Lehmann (33)
- 16 (B) – Monika Holst (41)
- 16 (A) – Inge & Victor Volkmer (55)
- 20 (A) – Anne & Paul Strittmatter
- 21 (B) – Rainer Triebe (37)
- 23 (A) – Mary & Rainer Triebe (97)
- 24 (B) – Richard Nairne (70)
- 25 (B) – Irmgard Bauer (36)
- 25 (B) – Yvonne Terada (37)
- 27 (B) – Henry Keitel (33)
- 31 (B) – Walter Gudauner (40)
- 31 (B) – Anne Strittmatter (42)

June:

- 01 (B) – Richard Ridder (33)
- 02 (B) – Pat Kaefer
- 02 (B) – Mary Willems (38)
- 03 (B) – Wilfred Raeder (51)
- 05 (A) – Antje & Roy Enfield (65)
- 06 (B) – Mary Lamla
- 07 (A) – Greichen & Manfred Matthes
- 08 (B) – Ferdinand Immetsberger (36)
- 09 (B) – Rudolph Duschner
- 10 (B) – Ryan Volkmer (86)
- 12 (B) – Gretchen Matthes
- 14 (B) – Edith Kuntz (32)
- 20 (B) – Cornelia Duck (62)
- 21 (B) – Paul Ziebarth
- 21 (B) – Mary Willems (38)
- 24 (B) – Manfred Matthes (30)
- 25 (A) – Ingrid & Donald Gunn
- 28 (B) – Marcel Phillipe (42)

☺ A Little Humour ☺

A Tired Dog! *From Rolf Piro (Toronto)*

An older, tired-looking dog wandered into my yard. I could tell from his collar and well-fed belly that he had a home and was well taken care of.

He calmly came over to me, I gave him a few pats on his head. He then followed me into my house, slowly walked down the Hall, curled up in the corner and fell asleep.

An hour later he went to the door and I let him out.

The next day he was back, greeted me in my yard, walked inside and resumed his spot in the hall and again slept for about an hour.

This continued off and on for several weeks.

Curious I pinned a note to his collar: "I would like to find out who the owner of this wonderful sweet dog is, and ask if you are aware that almost every afternoon your dog comes to my house for a nap."

The next day he arrived for his nap, with a different note pinned to his collar:

"He lives in a home with 6 children, 2 under the age of 3 - he's trying to catch up on his sleep.

Can I come with him tomorrow?"

Frozen Carburetor *from Pam Baker (Sidney BC)*

In the fun world of the administration of justice, not all the laughs are in the court-room. Indeed, giggles and guffaws can erupt at almost any time or place. For example: On a bitterly cold winter's day several years ago in Northern British Columbia, an RCMP constable on patrol came across a motorcyclist, who was swathed in protective clothing and helmet, stalled by the roadside. "What's the matter?" asked the Mountie.

"Carburetor's frozen," was the terse reply.

"Pee on it. That'll thaw it out."

"Can't."

"OK, Watch me and I will show you."

The constable lubricated the carburetor, as promised.

The bike started and the rider drove off, waving.

A few days later, the local detachment office received a note of thanks from the father of the motorbike rider.

It began: "On behalf of my daughter, who recently was stranded"

Then the fight started! *From Adrian Foo (Ottawa)*

My wife sat down on the couch next to me as I was flipping channels. She asked, "What's on TV?"

I said, 'Dust.'

And then the fight started.

Saturday morning I got up early, quietly dressed, made my lunch, grabbed the dog, and slipped quietly into the garage. I hooked the boat up to the truck, and proceeded to back out into a torrential downpour. The wind was blowing 50 mph, so I pulled back into the garage, turned on the radio, and discovered that the weather would be bad all day. I went back into the house, quietly undressed, and slipped back into bed. I cuddled up to my wife's back, now with a different anticipation, and whispered, "The weather out there is terrible." My loving wife of 10 years replied, "Can you believe my stupid husband is out fishing in that?"

And that's how the fight started.

My wife was hinting about what she wanted for our upcoming anniversary. She said, 'I want something shiny that goes from 0 to 150 in about 3 seconds.'

I bought her some bathroom scales.....

And then the fight started.

After retiring, I went to the Social Security office to apply for Social Security. The woman behind the counter asked me for my driver's license to verify my age. I looked in my pockets and realized I had left my wallet at home. I told the woman that I was very sorry, but I would have to go home and come back later. The woman said, 'Unbutton your shirt'. So I opened my shirt revealing my curly silver hair. She said, 'That silver hair on your chest is proof enough for me' and she processed my Social Security application.

When I got home, I excitedly told my wife about my experience at the Social Security office.

She said, 'You should have dropped your pants. You might have gotten disability, too!'

And then the fight started..

Birthdays-Anniversaries Continued

July:

- 01 (B) – Gertrude Pandel (40)
- 02 (A) – Heidelore & Wilfred Raeder (77)
- 07 (B) – Ted Pendelbury (47)
- 09 (B) – Tina Scott (44)
- 10 (A) – Wei & Franz Hoefler (79)
- 11 (B) – Gerti Gruber
- 14 (B) – Christian Maresch (44)
- 18 (A) – Lorraine & Erwin Reitenbach (70)
- 20 (B) – Tak Terada (36)
- 24 (B) – Helmut Ortner
- 27 (A) – Lorie & Winfried Hillebrand (68)
- 24 (B) – Margot Zugor (26)
- 27 (B) – Werner Eggert (30)
- 27 (B) – Rev. Ernst Zugor (24)
- 29 (B) – Winfried Hillebrand
- 31 (B) – Erich Nitschmann (29)

San Diego, California

from Walter Gudauner (Ottawa)

A Highway Patrolman pulled a car over and told the driver that because he had been wearing his seat belt, he had just won \$5,000 in the statewide safety award program.

"What are you going to do with the money?" asked the policeman.

"Well, I guess I'm going to get a driver's license," he answered.

"Oh, don't listen to him," yelled a woman in the passenger seat. "He's a smart aleck when he's drunk."

This woke up the guy in the back seat who took one look at the cop and moaned, "I knew we wouldn't get far in a stolen car."

At that moment, there was a knock from the trunk and a voice said, in Spanish, "Are we over the border yet?"

Ladies of a Certain Age

From Sue Brewer (Ottawa)

A 54-year-old woman had a heart attack and was taken to the hospital.

While on the operating table she had a near death experience. Seeing God she asked "Is my time up?"

God said, "No, you have another 43 years, 2 months and 8 days to live."

Upon recovery, the woman decided to stay in the hospital and have a face-lift, liposuction, breast implants and a tummy tuck. She even had someone come in and change her hair colour and brighten her teeth! Since she had so much more time to live, she figured she might as well make the most of it.

After her last operation she was released from the hospital. While crossing the street on her way home, she was killed by an ambulance.

Arriving in front of God, she demanded, "I thought you said I had another 43 years? Why didn't you pull me from out of the path of the ambulance?"

God replied: "I didn't recognize you."

A Footnote:

Life is short, Break the rules, Forgive quickly, Kiss slowly, Love truly, Laugh uncontrollably, and never regret anything that made you smile!

The "Deutschmobil" in Canada

Promoting the German language and culture across Canada, in a fun and interactive way.

Information source www.deutschmobil.ca, Interview and photos 3/11/2010, by Max Bork



Language Ambassadors Eva Porten and Florian Göstl briefing Embassy staff and the press on their program and tour experiences to date. 3/11/2010



Eva Porten and Florian Göstl packing up after their visit to the German Embassy, Ottawa. This fuel efficient van is sponsored by Mercedes-Benz Canada. Eva and Florian will drive this van some 14,000 km across Canada! 3/11/2010.



Hungry and tired! Eva and Florian asked where they could find a German or European Restaurant in Ottawa for a good hearty meal? The suggestions were: The Lindenhof, Amber Garden, New Dubrovnik and Shallows at Southway Inn. 3/11/2010.

On the 1st of March 2010 the "Deutschmobil" will start its 3-month-tour across Canada, being true to the motto "German in Motion/L'allemande en route". The kick-off-event for this unique "Deutschmobil"-tour will take place at Appleby College Oakville (Ontario), one of the Canadian schools which are supported by the initiative "Schools: Partners of the future."

The aim of "Schools: Partners of the future," an initiative developed by the former German minister of foreign affairs Frank-Walter Steinmeier, is to establish a network of at least 1,000 partner schools spanning the globe and in doing so encourage young individuals to take an interest in, and have an enthusiasm for modern Germany, its language and society.

The two young language ambassadors Eva Porten and Florian Göstl are now looking forward to the upcoming challenge. Together and with the support of Mercedes-Benz Canada Inc. they are going to visit numerous Canadian schools with the goal to represent Germany, its culture and language, as an attractive, innovative and colorful resource for everyone.

For the first month Eva and Florian are going to tour the eastern parts of Canada – Kingston, Ottawa, Montreal, Quebec-City, Halifax and also many smaller communities. After a short break in Toronto, they will continue their journey to the west for two more months. Schools in large cities such as Winnipeg, Saskatoon, Regina, Calgary, Edmonton, Vancouver and Victoria, as well as smaller cities and towns are happy to welcome the "Deutschmobil" and its crew.

"Deutschmobil" is a corporate and versatile language and culture project in collaboration with the German Embassy Ottawa, the German General Consulates across Canada, the Goethe Institut in Toronto, Montreal and Ottawa, the Central Agency for Schools Abroad (ZfA) and the Ontario Association of Teachers of German (OATG). "Deutschmobil" forms part of the "Innovation Germany" project series, initiated by the German Embassy in Ottawa (www.innovation-germany.ca).

The official main sponsor of the project is the Mercedes-Benz Canada Inc. located in Toronto (<http://www.mercedes-benz.ca/sprinter>).

Further sponsors of the project are: EA Sports, Bright Future and the German radio station Deutsche Welle. www.deutschmobil.ca

Eva Porten (interview in Ottawa, March 11, 2010)

I was born in Neuss, (NRW, 21.6.1983) a small town near Düsseldorf. I attended the Deutsche Sporthochschule Köln and studied Sportwissenschaften, specialized in Medien und Kommunikation. At the Goethe Institut I studied Deutsch als Fremdsprache/ (DaF), German as a foreign language. I will never finish learning...there is always more to learn in life! I am on a work and travel work permit in Canada, valid until December 2010.

My parents are very sad that I left home so far away, but they are proud of me and support me as much as they can. We skype a lot and they will visit me in Toronto in June.

It happened to me that I was at the right time at the right place. When I first arrived in Canada, I went to the Goethe Institute in Toronto and asked Ruth Renters (Deputy Director) for help finding a teaching job. So she asked me: "Do you want to travel through the country for 3 months?" And I said: "Yes of course! What a great chance!"

The most memorable incident so far: the warm reception we get at almost every school we visit! People are so thankful and happy...

Florian Göstl (interview)

I was born on November 3rd, 1982 in Halle/ Saale, and I attended the Willstätter Gymnasium Nürnberg, afterwards I began my studies at Leipzig University with the subjects German and French to be a teacher one day. There was no specialisation during my studies but I preferred all subjects connected with history, especially the Middle Ages. I have finished my studies in November 2009 and I'm really glad about that. I've been on a student exchange in Canada in 2007/08 where I've been working as a language assistant teacher in Montreal at Stanislas College and the Cegep Edouard Montpetit. I really loved it!

My parents are really proud to see me in the position of a cultural ambassador and they supported me in every imaginable way.

As I mentioned, I've already been to Montreal where I had a project with the Goethe Institut which went really well, so they remembered that I have been there and that I did a good job and they just gave me a call to come, and I accepted! I really like the respectful way and the frankness of the Canadian people. No matter where we go we're received like friends! A really positive attitude which reigns in Canada.

Footnote: A testament to their warm reception are the signed soccer balls to the right by students at various schools that the "language ambassadors", Eva and Florian have visited.



1.KGO Mardi Gras Society 44th Anniversary Season Costume Ball 13/2/2010



Welcome! President Steffi Ortiz, Jan Ruthenberg, Ingrid Ruthenberg, Margret Merkel, Fred Wolker and vice president Ernst Pöhlmann. Both Margret and Steffi are past princesses.



Tatiana and (her dad) Murray Stephens. Murray is a past prince.



Kenny performing the "Cumbia"! Ballet Esmeraldas de Colombia the group also performed the "Congo Grande" and "The Guachema"



Ballet Esmeraldas de Colombia: Clockwise from Soky (white), Rafael (blue), Kenny, Griselda, Andrea, Sinthia, Paulina, John-Eric. Girl in (white) front, Gabriela. Contact information: Soky Vasquez Tel: 613.749.4554, eMail: esmeraldasdecolombia@rogers.com



"Hank Dee" (Deppner) former member of the Mardi Gras Society. Contact info: 1915-395 Somerset Street, Ottawa Ontario, K2P-2G6, Tel: 613.218.1813



The Decorating Crew! These gentlemen can always be counted on to decorate 1.KGO Treasurer Ilona Bork, presenting flowers to Louise the hall. From the left: Walter Jewkowicz, Max Bork, Stefan Mayer, Ernst and Bill Zlepzig, with Max Bork. Both couples are past princely couples.



1. KGO Mardi Gras Society's 44th Anniversary Season Costume Ball 13/2/2010



Some of the costumes at the party. The Costume Judges in front from the left: Salvador Herencia, Louise Zlepzig, and Oldrich Vlcek. Special 44th anniversary lapel pins were presented to 1.KGO members, past princely couples and invited guests.



Sinthia of Ballet Esmeraldas de Colombia



The Costume Winners: Tat Stephens (most original costume), Lars Péloquin (best male), Edith Chartier (best female), and Gerda and Fred Wolker (best couple).



Montagna Singers (best group) from the left: David and Susanne Statham, Jules and Klara Bruehlmann, father Max, Gisele and Klaus Odermatt



A Handsome Couple! Anna Guyon with her husband Gerry Cornish

Maple Leaf-Almrausch Club Schenke/Pub Renovations



What a difference the new floor makes. The Schenke will remind many of the original chalet style clubhouse (lost to a fire in 1980).

by Anne Strittmatter and Bruce Mallon
photos by Max Bork and Anne Strittmatter

Work is almost completed on the installation of the under floor radiant heating system and new air conditioning in the Schenke.

Apart from the contracted work of installing the heating and air conditioning, the new floor and ceiling, update of the bar as well as the painting and refinishing of furniture, electrical and plumbing work, and cleaning has all been done by volunteer Maple Leaf-Almrausch Club members.



Werner Bachhuber grouting



Helmut Kubicek and Paul Strittmatter



Paul Strittmatter

Helmut Kubicek and **Paul Strittmatter** have been responsible for the major portion of the work. They installed the new ceiling as well as all the incidentals that occur as work progresses. The tile floor was installed by **Reiner Triebe** and grouted by **Werner Bachhuber**. **Jan Stops** and **Markus Rumke** have assisted with this work. The electrical work was done by **Martin Pandel** and the plumbing by **Barry Exner**. **Gert Pandel** and **Karl Dunker** did the painting and refinishing of the furniture. **Marianne Kubicek** and **Anne Strittmatter** cleaned and moved the furnishings but that work is on hold until everything else is finished when a team of ladies, under the direction of **Ann-Marie Wallisch**, will come in, but I will keep you posted on that as we go along.

The overall project will be completed this spring with the installation of the air conditioning when the warm weather arrives.

All of this volunteer and contracted work on the Schenke/Pub was made possible with a grant from the Ontario Trillium foundation, an agency of the Government of Ontario.

Anne Strittmatter Tel: 613-741-8444
Bruce Mallon Tel: 613.822.9737

THE ONTARIO
TRILLIUM
FOUNDATION



LA FONDATION
TRILLIUM
DE L'ONTARIO

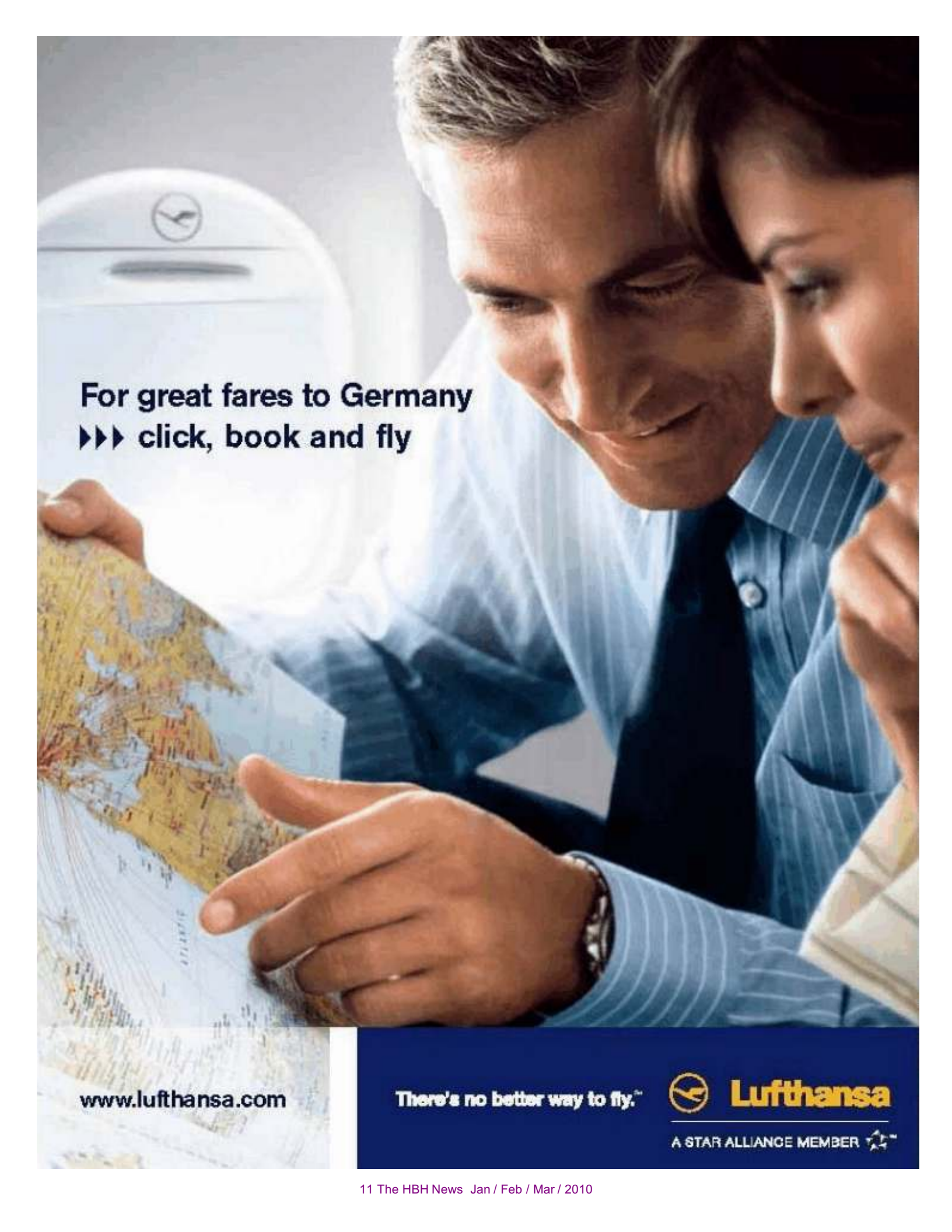


Jan Stops and Helmut Kubicek



Sump pump problem behind bar fixed!

HBH News note: All volunteers who participated on the renovation of the Schenke/Pub will be included in the next HBH News hard copy, as we may have missed someone. Updated photos will also be included.

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane cabin floor. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the airplane cabin floor and a circular hatch with the Lufthansa logo.

For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Pembroke Germania Club Mardi Gras Costume Ball 2/6/2010



Wild! - Miss Oktoberfest 2009
Linda Buske



Performers - Those Phantom Knights - Joanne, "TJ Sparkles", Katie, Shannon - Bottom L-R Keera, Singer Micheal Parent and Carrie. All photos I.D. from left to right. Photos by Max Bork



"Beached Boys" Cecil Flowers, Peter Eder, Rick Johnston, Romeo Audette, Fred Buske



Cool Mediaeval Mystery Couple!



Smoking! Cheryl Behnke with Scott Leonard



Weight Training! Jeff Boucher, Joe Habrken, Willi Schmidt, and Jason Pape lifting Shannon Boucher.

Pembroke Germania Club Mardi Gras Costume Ball 2/6/2010



Red & White! Miss Oktoberfest (2009) Linda Buske with her redheaded friend blowing kisses

Volunteers Appreciated! Marie Zettler, president of the Pembroke Germania Club, introduced and thanked the Mardi Gras Costume Ball's chief organizers, Shannon Boucher, left, and Sharon Eder right. Photos by Max Bork



Great Couple! Germania Club vice-president Willi Schmidt, right, and his wife, Bonnie, were among the 90 per cent of Karneval-goers in Pembroke who came in costume. Willie owns an excellent catering service business and a Ranch! He can be reached at 613.735.5691 (yes, he would cater in Ottawa!)

A Future Miss Oktoberfest? Heather and Martina Witt



Happy Cousins! Christa Köppen (visiting from Hamburg) and Ilona Bork. They went for a sleigh ride at Willi's Ranch on Sunday.

Those Phantom Knights - Shannon, Joanne, Toni, Katie, and Keera entertained with great show dances during the Mardi Gras Costume Ball evening at the Pembroke Germania Club.

Schnitzel Fridays at the MLA Club a huge success!



Well done! Werner Bachhuber, the president of the Maple Leaf-Almrausch Club congratulates Richard Nairne on the successful Schnitzel Friday on January 15th. The MLA Folkdancers volunteered to do the first Friday to kick start this effort. Standing behind Richard and Werner from the left: Liam Russell, Scarlett Russell, Ryan Volkmer, Manfred Lauton, Stephen Volkmer, Heidi Rausch, Brenda Nairne, and Lyn Volkmer.



The "Schnitzel Fridays" at the Maple Leaf-Almrausch Club (MLAC) was the idea of Folkdancer and board member Richard Nairne.

Richard persisted with the MLA Board of Directors and persuaded them to try it once a month (remember this is a volunteer kitchen effort). The first three evenings to date were Friday, January 15th, Friday, February 19th and Friday, March 19th. Each evening kept doubling in attendance, and on Friday, March 19th they had over 175 very well fed people!

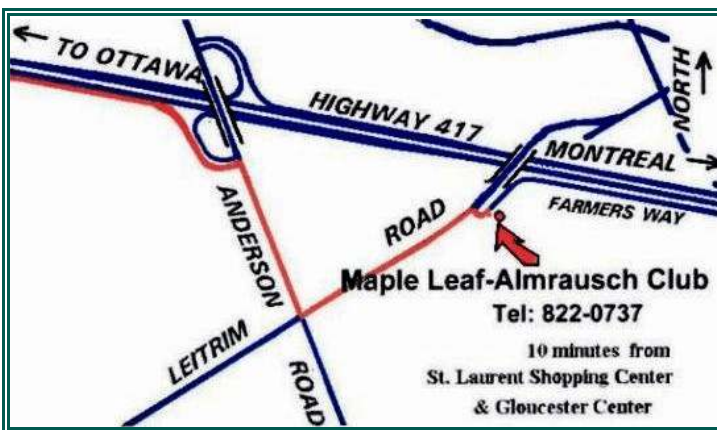
The Maple Leaf-Almrausch Club presents a full schnitzel dinner, plus salad, dessert and coffee in a pleasant atmosphere with background music for just \$15.00 per person plus applicable taxes. This is a casual evening to chat with friends and family without live music. Light music is played in the background over the sound system.

Doors open to the general public at 6:00 pm, dinner at 7:00 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Carlsbad Springs, Ontario. The next Schnitzel Friday is on Friday, April 16th. Please note that reservations are required in order that the kitchen volunteers know how many schnitzel to prepare!

Please Call MLA Club Mgr. Bruce Mallon Tel: 613.822.0737, Website: www.mlac.ca. After a long work week, what better way to wind down and relax without having to cook at home!



The first Schnitzel Friday on January 15th was attended by (from the left), Lothar and Hilde Lehmann, and Stephanie Lafelice with her mother Renata Klose. They commented that they had a very pleasant evening, being able to catch up on the latest happenings with family and friends. The Lehmann's spent February in sunny warm Naples Florida, and attended the March 19th Schnitzel Friday evening!



Maple Leaf-Almrausch Club Inc. TWO HALLS FOR RENT



(Catering is available)
3928 Farmers Way,
Carlsbad Springs
(Ottawa), Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

EUROPEAN QUALITY !!

Discover the benefits of custom made

ROLL SHUTTERS

from ALULUX Germany
to protect your home, cottage or business
and reduce your heating and
cooling costs drastically !!!



ARC-CARC
Institute for
Research in
Construction
Canada
proven for energy
efficiency!

**Warm in Winter
Cool in Summer
Security all Year long**

RETRACTABLE SCREEN-SYSTEMS



**Grand Showroom
opening on April 3rd
on 16693 HWY 7, Perth, ON**

**Attention Business Owners !
Commercial Security shutters
available now !!**

...and

trust the experience of the leader
in the European market of

AWNINGS, SHADE & SCREEN SYSTEMS

from STOBAG, Suisse
and enjoy innovation and tradition.



10 years
Warranty

Round it up with

EUROPEAN STYLE WINDOWS & DOORS

REHAU Profiles manufactured in Canada



**LIFETIME
WARRANTY**
Some restrictions apply

For more information
and free estimates contact:



ShadePro

(former Mols Insutec, Clemens Mols)

RR 7, Perth, ON, K7H 3C9
e-mail: shadepro@xplornet.com

Phone Toll free: 1-800-613-9980

Fax: 1-613-326-0593

Visit our website: **shadepro.ca**

MADE IN CANADA !!



young
STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245
eMail: duss@istop.com
www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

**BOB PETER'S
GARAGE**

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mrak

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
Fax: 613-749-4653

Website: http://mark-motors.porschedealer.com

3rd Annual German Language Film Festival

Presented in collaboration with the Embassy of the Federal Republic of Germany,
the Embassy of Switzerland, and the Embassy of Austria.
All films are in German with English sub-titles.

HAPPY NEW YEAR

Thursday, April 22nd, 7:00 pm

Switzerland - Dir. Christoph Schaub,
89 minutes, English Subtitles
Auditorium, Library and Archives Canada, Ottawa.

In Christoph Schaub's HAPPY NEW YEAR, men and women of various ages and social backgrounds are caught between the annual balance sheet and a strong compulsion to party. As the cold night wears on, the fireworks move from loud blasts on the ground through sparkling skyward displays to what happens between humans in bed. In the pic's most compelling story, an elegant, abandoned wife (Denise Virieux) gets it on with a handsome slacker cabbie (Nils Althaus). Meanwhile, an elderly couple (Jorg Schneider, Irene Fritschi) bicker and reconcile; a sullen teen (Annina Euling) ashamed of her alcoholic mother (Katharina von Bock) meets a new guy (Joel Basman); a loner (Bruno Cathomas) copes with company he can't get rid of (Lou Haltinner); and two single police officers (Johanna Bantzer, Pascal Holzer) take a chance on each other.



REVANCHE

Friday, April 23rd, 7:00 pm

Austria - Dir. Götz Spielmann,
121 minutes, English Subtitles
Auditorium, Library and Archives Canada, Ottawa.
"An extraordinary film, mythic in feeling... From its first moments, there's no turning away from this movie"
-Mick LaSalle, The San Francisco Chronicle

At once a gripping thriller and a tragic drama of nearly Greek proportions, REVANCHE is the stunning, international breakthrough film from Austrian filmmaker Götz Spielmann. In a ragged section of Vienna, hardened ex-con Alex (the mesmerizing Johannes Krisch) works as an assistant in a brothel, where he falls for Ukrainian hooker Tamara (Irina Potapenko). Their desperate plans for escape unexpectedly intersect with the lives of a rural cop and his seemingly content wife. With meticulous, elegant direction, Spielmann creates a tense, existential, and surprising portrait of vengeance and redemption, and a journey into the darkest forest of human nature, in which violence and beauty exist side by side.

REVANCHE won the Europa Cinemas Label for best European film at the Berlinale, and has won many other awards, including two FIPRESCIs. It was a nominee for the Best Foreign Oscar in 2009. REVANCHE "deserves comparison with grade-A Hitchcock." (John Hartl, The Seattle Times)



LULU & JIMI

Saturday, April 24th, 7:00 pm

Germany - Dir. Oskar Roehler,
94 minutes, English Subtitles
Auditorium, Library and Archives Canada

In 1950s Germany, Lulu, a prized beauty from a wealthy, white German family, meets Jimi, the impossibly handsome son of a damaged African American World War II veteran, and falls head over heels in love. Lulu's mother, Gertrud, together with her secret lover, Schultz, do all in their power to tear the two lovers apart, but they're only the first of many obstacles that will stand in the way of the couple's passion. A stylish, musically infused romance that plays as hot and heavy as the chemistry between the interracial lovers. Roehler crafts a colourful, magical world full of visual whimsy, revved up with a sizzling soundtrack of rock and roll. Actors Jennifer Decker and Ray Fearon give electric performances as Lulu and Jimi, a couple that fearlessly takes on the evil powers of a deeply bigoted society. Roehler's LULU & JIMI is a sexy and exceedingly entertaining watch that aims to set hearts thumping and fingers snapping.

Director, Oskar Roehler is one of the most diversified directors in Germany. The film DIE UNBERUHRBARE (2000), a very personal and sensitively told portrait of his mother, was Roehler's breakthrough. The film won a FIPRESCI Prize and was named the best film of the year by the German film critics. LULU AND JIMI, which premiered in North America at Sundance, is his latest critically acclaimed film.





Julia Hay Sales Representative

Tel: (613) 236-9551
Fax: (613) 236-2692
Toll free: (888) 335-6565

julia@juliahay.com
www.juliahay.com

Julia Hay
sales representative

COLDWELL BANKER
RHODES
& COMPANY BROKERAGE
100 Argyle Ave.
Ottawa, Ontario
K2P 1B6 Canada

The Cinema / Die Kino

The Center / Die Mitte Friday, April 9th, 2010, 7.30 to 9.30pm.

Saint Paul University Auditorium (Rm 203). A Documentary film in German with English subtitles. *The Center* by Stanislaw Mucha. Germany 2003, 90 minutes.

The director sets out to find the middle of Europe and visits 12 places, from Germany to the Ukraine, all claiming to be the mid-point. He talks to local people and learns that many face a future with trepidation. For info. contact: 613.232.9000, or german@ottawa.goethe.org. Free admission.

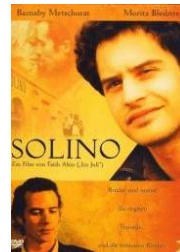
EUR PA



Solino Friday, May 14th, 2010, 7.30 to 9.30pm.

Saint Paul University Amphitheater (Rm 1124). A German film with English subtitles. A film by Fatih Akin. *Colour*, 124 min., 2002. with Barnaby Metschurat, Moritz Bleibtreu, Antonella Attili.

The story of how the Amato family brought pizza and pasta to Germany's Ruhr area in 1964. Swept along with the first wave of immigration to the "economic wonderland" of West Germany, the Amato family depart for Duisburg. Using picturesque and nostalgic images, Fatih Akin recounts an epic family tale spanning 20 years, a story of homesickness and coming of age, of professional success and personal unhappiness. But at its core lies one of Akin's common motifs, a brotherly feud. For info. contact 613.232.9000, eMail german@ottawa.goethe.org. Free admission.



German Business Association Christmas Dinner



Ray Baumgarten provided dinner music for the evening Tel: 613.692.9393

Appreciated! from the left: Carla Schierfeld, (co-ordinator) Siegfried Hansch (president) and Inge Volkmer (secretary)



From the left: Regina Kraft, Hermann Freitag, Annegret Stockman-Freitag John Kelly and a little bit of Heidi Kelly



mother earth natural health

select quality natural health products
environmentally responsible chemical free

Grosse Auswahl Heilkräuter/bulk herbs Salus Haus
Biostrath Lavera Kosmetika Weleda Vogel Olbas
Biotta Saefte organic hemp, bamboo, cotton clothing
art and gift items and many more healthy choices

natural health consultations
astrology reiki reflexology homoeopathy

Sat - Wed 10 - 6 Thu - Fri 10 - 8
747 D Richmond Road 613 321 3557

motherearth@rogers.com www.motherearthenaturalhealth.ca

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Family Owned & Operated
since 1960

EUROPEAN JEWELLERS

THE WATCH CLINIC

"A Hidden Treasure Box"



ANY BRAND. ANY AGE, WE'LL FIX IT!

- Expert Battery Replacement • Water Testing
- Restorations • Watch Glasses Cut • Handmade Parts
- Insurance Replacement & Appraisals • Great Service
- Work Done on Premises • EUROPEAN Watch Master

LARGE VINTAGE WATCH SELECTION

BUY • SELL • TRADE • ESTATE JEWELLERY



When you're told nobody
can repair it, call us!

www.yzca.com/watchclinic

431 Bank (at Gladstone), Ottawa

613.233.8672

ANY CLOCK FROM CUCKOO TO GRAND FATHER, 1 TO 300 YEARS OLD.
WORK DONE ON PREMISES. PARTS MADE BY HAND.



From the left; Patricia and Manfred Kuhnappel, with Bob Peter

Wine Growing Regions in Germany

Baden and Württemberg regions are featured - Information source - www.germanwines.de

Baden



Baden is the southernmost of Germany's wine regions.

It is primarily a long, slim strip of vineyards nestled between the hills of the Black Forest and the Rhine River, extending some 400 km/240 miles from north to south. Comprised of nine districts, Baden has many soil types and grape varieties. Nearly half of the vineyards are planted with Burgunder (Pinot) varieties: Spätburgunder (Pinot Noir), yielding velvety to fiery red wine and refreshing Weissherbst (rosé), ranging in style from dry to slightly sweet; Grauburgunder (Pinot Gris), a dry, food-compatible wine, or marketed under the synonym Ruländer to denote a richer, fuller-bodied (and sweeter) style; and Weissburgunder (Pinot Blanc), neutral enough to accompany many foods. Spicy Gewürztraminer and the noble Riesling are specialties of the Ortenau district near Baden-Baden, where they are known as Clevner and Klingelberger, respectively. Light, mild Gutedel (synonymous with the Chasselas of France and Fendant of Switzerland) is a specialty of the Markgräflerland district between Freiburg and the Swiss border.

*Badischer Wein GmbH, Keßlerstraße 5, 76185 Karlsruhe
Tel.: 0721/557028, Fax: 0721/557020
www.badischer-wein.biz, info@badischer-wein.biz*

Württemberg



Apart from the urban centers of Stuttgart and Heilbronn, Württemberg is a rural, hilly countryside with vineyards and orchards scattered amidst forests and fields.

Most of the terraced vineyards of the past have been reorganized to improve efficiency. However, a number still exist, notably the so-called "cliff gardens" near the Neckar's scenic loops between Besigheim and Mundelsheim. With more than half of its vineyards planted with red wine varieties, Württemberg ranks as Germany's premier red wine region. The main variety is Trollinger, seldom found outside of this region, followed by Schwarzriesling, also known as Müllerrebe or Pinot Meunier, and Lemberger. An additional 919 ha / 2,270 acres are planted with Spätburgunder, Dornfelder and Portugieser. Much of the wine is light, fruity and easy to enjoy; but deep-colored, rich, full-bodied red wine with great class is also produced here. Riesling is an important variety in Württemberg, accounting for nearly a quarter of the vineyard area, followed by Kerner and Müller-Thurgau. Kerner, a crossing of Trollinger and Riesling, was bred at the region's oenological research and teaching institute in Weinsberg. In general, the wines are hearty and full-bodied, with a vigorous acidity.

*Werbegemeinschaft, Württembergischer, Weingärtnergenossensch. e.G.
Raiffeisenstraße 6, 71696 Möglingen
Tel.: 07141/24460, Fax: 07141/244620
www.wwg.de, info@wwg.de*

Wine & Food

A wine on its own can offer great pleasure, but the enjoyment is sorely diminished when it is selected to accompany a particular food and it simply doesn't match.

It does take some effort to discover harmonious food-and-wine partners, not least because there is virtually an endless number of possible combinations....and how many do we experience over the course of years of wining and dining? The old rule dictating «red wine with dark meat» and «white wine with light meat» is no longer taken seriously. New, creative ways of cooking that are geared more to light, imaginative cuisine based on natural aromas open the door to all kinds of new food-and-wine combinations, particularly with white wine. Creating harmonious partnerships is most likely to succeed when the wine and food are similar, i.e. when there is a balance between the body and richness, as well as the intensity of the aroma and flavor, of the food and wine. Three basic principles are noteworthy:



The wine should underscore the flavor of the food. The wine could be a bit more forward than the food, but neither partner should seriously overshadow the other. The wines being served (as well as the foods) should be served in an order that shows a progression in terms of aroma and flavor as well as body and richness.

Three things generally clash with wine:

- vinegar (e.g. a salad dressed with too much vinegar)
- the sharp acidity of citrus fruits
- oil (e.g. oily types of fish that usually make red wine taste metallic).

German wine market remained stable

18.02.10 | slight increase in value, slight decrease in volume

For the most part, the global economic crisis had little impact on the German wine market in 2009. Based on surveys by the Association for Consumer Research (GfK) of all distribution channels, e.g. the grocery sector, discounters, specialty trade and producers (direct sales), the German Wine Institute/Mainz reports a 1.2% increase in the value of wine sales in the domestic market in 2009.

There were also similar gains in 2008 (2.2%) and 2007 (1.2%). Overall volume, however, decreased slightly in 2009 (-1.5%). Commenting on the current market situation, Monika Reule, managing director of the wine institute, says: "In all, we had a relatively stable wine market in 2009. Changes in consumption habits definitely play a role, as consumption away from home has moved toward more consumption at home."



The volume of German wine sales in the domestic market in 2009 was somewhat weaker than the market as a whole. Although volume for German wine was down by 4.5%, sales value remained steady thanks to higher profits. Reule points out that "the average price per liter for German wine in the grocery sector was €2,81, which is equal to a 14-cent increase compared with the year before. In the meantime, German wines sold directly by producers and by the specialty trade average €5,65 per liter. Given the huge number of wines available from German and foreign producers in a market that is very price sensitive and highly competitive, price adjustments can quickly lead to a decline in sales."

German wine producers continued to hold the lion's share of the domestic market with 54% of volume and 48% of value, despite the fact that both figures reflect a decrease of 1% compared with the year before. France and Italy placed second and third, each with a relatively constant market share of 13% in terms of volume and value, followed by Spain with a 6% and the "New World" with a 5% share of the wine market.

The red wine boom of recent years seems to be slowing down, even though they accounted for 51% of total sales in 2009, down 2% in favor of white wines. In all, 40% of all wines purchased in Germany in 2009 were white. Rosé wines maintained their 9% market share.

LAVERGNE WESTERN BEEF

**PORK, BEEF, POULTRY
& DELI PRODUCTS**

“Government Inspected Meats”

*** quality at reasonable prices *
Service in**

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergne

**3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)**

Tuesday to Friday: 8:00 am to 6:00 pm

Saturday: 8:00 am to 4:00 pm,

Sunday and Monday: Closed

Tel: 613-824-8175

**Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -**



Eva-Maria Nielsen

**eMail: unielsen@rogers.com
TRAVAC Travel**

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

NOTE: Tickets and packages for the passion play in 2010 in Oberammergau are now available.



Established 1994

**MAKE WINE HERE!
100% Guaranteed**

**2400 Bank Street, Ottawa
Tel: 613-736-0121
www.winestation.ca**



German Cuisine: More Than Just Sausages and Beer!

*photos and article - www.dw-world.de
http://www.dw-world.de/dw/article/0,,3880077,00.html*

Rumour has it that the German diet consists entirely of meat and potatoes -- all washed down with beer, of course. While there is a grain of truth there, German cuisine is in fact quite diverse.

No doubt about it, Germany counts as a high-potato-consumption country. According to tradition, meat, a dark sauce and some potatoes make a meal. You like filling foods? Then you'll love German cooking. Roasts, pig knuckle, ham hocks -- these high-calorie specialties can be found on many German menus.

Fortunately, however, there is no one single "German" cuisine. Every region has its specialties. The Rhineland is known for its Sauerbraten -- traditional, marinated braised horsemeat. In northern Germany they serve a dish called Labskaus -- a mixture of corned beef, potatoes, pickled herring, red beets and onions, with a fried egg on top for good measure.



A full Thuringian roast sausage dinner is not for light eaters

Multi-culti is in

Lower Saxony is the home of kale with pinkel, a kind of spicy sausage. Thuringia is known for dumplings, and also for little roast sausages known as Thuringian bratwurst. Bavaria is known for its Weisswurst, or white veal sausages, that are traditionally eaten with a doughy pretzel before 11 a.m. And that's just the best-known specialties. There are countless variations.

Meanwhile, as Germany grows more multicultural, so do its menus. After all, the country is home to more than a million foreigners. First there were the Italian immigrants, who brought the Germans things like pizza and spaghetti.



Pizza came to Germany with Italian immigrants

Now, in addition to Turkish doener and gyros snack stands, foreign restaurants cover cuisines from Asia to Latin America and everywhere in between. Sometimes a fusion restaurant will get creative, offering German-foreign mixes like potato-curry-dumplings with schnitzel, or bean stew with ginger.

Beer, beer and more beer

Yet sometimes stereotypes do hit home. Beer remains Germany's favourite drink, so it is no wonder there are more than a thousand varieties here. Brewing has a long tradition in the country. Germany's beer purity law was proclaimed on April 23, 1516, making it the oldest food law in the world.

Germany is also known for its wine production. There are a number of wine regions in the country, but the most famous are in the Rhine, Main, Mosel, Saal and Elbe river valleys. Germany is best known for its white wines, like Silvaner and Mueller-Thurgau. Its reds, like Dornfelder and Späetburgunder, are also popular internationally.



Germany makes great wines as well as beer

Sonila Sand (jen)

MLA Club's Children's Christmas Party Sunday, December 13, 2009

Photos by Max Bork



Santa Arrives! Santa & Mrs Claus (Renata Grebler & Hank Dee). Hank enjoys being Santa and performs at various Christmas Parties around Ottawa. Hank can be reached at 613.218.1813

Santa's Helper! Mary Krekeler with the help of numerous volunteers, make this annual event possible for the children every December.

Were you a good little girl this year? Kayleigh Doak with Santa. Sometimes meeting Santa can be intimidating, but the Christmas gift make it all worthwhile.



A Great Time! As these two photos indicate, everyone thoroughly enjoyed the Children's Christmas Party, children, parents and grand parents!



Our Winter of Mixed Emotions in South America 2010

From Gerene and Dieter Jaskulski (March 2nd, 2010)



Dieter and Gerene Jaskulski at Machu Picchu in Peru



Dieter Jaskulski overlooking Machu Picchu

PERU - Machu Picchu

On Jan. 22, we flew to Cusco, Peru to visit Machu Picchu for one day, a dream of mine for many years. Machu Picchu is located approx. two hours from Cusco. Cusco is located at an altitude of approx. 3,500 meters. One must stay there a couple of days to acclimatize to the altitude, although Machu Picchu is at a lower altitude. On Jan. 24, we went by bus and train to Aguas Calientes which is the village at the base of Machu Picchu we had to take a bus part way because part of the train tracks were washed out from excessive rains.

We arrived, visited Machu Picchu for about three hours, two of which were clear and sunny, and then it started to rain. We were supposed to be there one day, but because of the rain and floods, more train tracks were washed out, and we were there in Aguas Calientes for four days. The train is the only way in and out of Aguas Calientes other than hiking on the Inka Trail. There were approx. 2000 tourists in the town, and all had to be evacuated by helicopter. We spent three days lining up hoping to be evacuated. On Jan. 26, there was total chaos. On Jan. 27, the army took over, and there was control.

Our tour agency was fantastic, and had a guaranteed room for us in a hostel (and paid by them) I say "guaranteed" because when we left in the morning, we did not know if we would be back at night. At least, we always knew that we had a bed to sleep in. Some people did not! The restaurants had limited supplies, the ATM machines were empty, not all restaurants took credit cards, etc. etc. We did not suffer, but it was stressful, to say the least.

Through a friend at the Canadian Embassy in Santiago, who contacted the Canadian Embassy in Lima, Peru, who was in contact with the US Embassy who were on site in Aguas Calientes, and who agreed to take care of the Canadians on site, we were able to finally get evacuated quite rapidly on Jan. 27.

We were evacuated in an army helicopter on Jan. 27 around 1.00 pm. The Minister of Tourism of Peru met us in Cusco, and our tour agency Viajes Pacifico was also there to take us to our hotel to get our passports and luggage (and to change clothes). They rebooked our flights, and we arrived home in Santiago safe and "relatively" sound around 3 am on Thurs. morning, Jan. 28.

Dieter had a fever and severe diarrhea for a couple of days from food poisoning, from a "ham" and cheese sandwich. I had a "cheese" sandwich that day ... good choice!!

Our "spiel" with officials in Aguas Calientes about our connection to Embassies certainly had an effect to get us to the front of the line on Jan. 27, now known as Machu Picchu Pueblo ... and

a Chilean gentleman (Jorge Batista from Arica, Chile) and son we spoke to on Jan. 26 was on site at the train station on the morning of Jan. 27 as a volunteer, and told the army Colonel, who was in charge, to keep us in the front line, and off we were. That was around 8.30 a.m., and we were in line in the "jungle" for about three hours, but happy to be there. We also had contact with the US diplomatic security officials at that point.

We have to say that the 40 minute helicopter ride out of Aguas Calientes to Cusco was spectacular, to say the least.

CHILE - Santiago Earthquake

We do not have pictures to send you, as there is NO damage in our neighbourhood, and we have not driven anywhere else. We are seeing enough on TV and we are quite happy to "cocoon" at home.

We are OK ... but it was scary, let me tell you. The building was rocking and rolling we are on the top floor of an 8 story building, it was 3.36 am., Dieter was lying in bed and I was hanging on to the doorway, electricity lines flashing outside, dishes falling out of the cupboard and smashing on the counter and on the floor, etc. There was a bright full moon, what an experience! For over two minutes there was excessive shaking. They are saying it was 45 seconds, but I think that was the peak, and, now we are getting after shocks one after another, some quite significant.

We are fine. We have electricity, water, food, etc. The phone lines were not working all the time Saturday, not the house phone nor the cell phone. We just got onto the internet around mid afternoon Saturday.

The airport was closed for at least 72 hours with damage to the terminal, but Lan Chile was already flying out.

We live in an affluent area and there is no damage around us. We have a crack in a small wall in our bedroom, but it is not a support wall, and all is well in our neighbourhood. You would not know anything happened. They are telling us our building is safe. Some of the older historic buildings downtown have crumbled, as have other modest buildings and houses in other parts of town, and other parts of the country. The devastation is there, but not where we live. There is damage to the highways, etc., We are very fortunate, we do not have to use them. Let's hope the worst is over. First Machu Picchu at the end of January and now this! Dieter says things come in "3" ... let's hope not!

Your life runs through your mind in such circumstances and it's nice to hear from family and friends.

I thought that was "it" in the night of the earthquake!!

We shall remember this winter in South America with mixed emotions but all is well now!

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886



Always Fresh and Natural Honey as the bees make it!

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Aylmer)

SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



German Pension Assistance



If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kiesevalter, a private individual who can assist you for a small fee.

An appointment is required.

No guarantee - Phone: 613.224.7467

Coming Events Continued from Page 24

Sun. June 13. SSC Luncheon: from 11am to 2 pm by the Swiss Seniors Club, at the Richelieu Centre 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Reservations and info. Contacts: Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264, afdub67@sympatico.ca, Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Sun. June 13. La Traviata: Oper. 14h00 (Giuseppe Verdi) Sankt-Albertus-Kirche, der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmelden! Admission: \$ 5 members, \$ 7 non-members
Info. Heidi-C. Temelie (613) 739-7315

Sat. June 19. Sonnwendfeier: Details forthcoming. To be organized by the Friends of Austria Ottawa. For more information please contact Roland Pirker at 613.521.3603 or Elizabeth Wilson at 613-744-7988, eMail: x_ewilson@hotmail.com .

Sat. June 26. Sonnwendfeier: bei Frau Gabi Kaindl, der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmelden! Info. Heidi-C. Temelie (613) 739-7315

Wed. July 14. Fahrt ins Blaue: Details werden frühzeitig bekanntgegeben, der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmelden! Info. Heidi-C. Temelie (613) 739-7315

Thur. July 15. Vanier Sugar Shack BBQ: from 11am to 2 pm by the Swiss Seniors Club, at the Richelieu Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Reservations and info. Contacts: Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264, afdub67@sympatico.ca, Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Sat. Aug. 14. MLAC Golf Tournament: 13h00/1 pm tee off time start scheduled for the Metcalfe Golf & Country Club. (1956 - 8th Line Road, K0A 2P0 Metcalfe, Ontario. 613.821.3673, 1-800-496-2338). For More information contact Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca.

Sat. Aug. 14. Golf Tournament Schnitzel Dinner: 18h00/6pm, the "19th hole" featuring a Schnitzel dinner in the evening at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). For dinner reservations or more information, contact MLA Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com www.mlac.ca.

Sun. Aug. 15. Pic Nic: Somewhere in a park Reservations and info. Contacts: Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264, afdub67@sympatico.ca, Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Sat. Sept. 18. Ottawa Jägerball: 18h00/6pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester) featuring a Jägerschnitzel Dinner. For more information contact Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, or Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca.

Sept. 27th - Oct. 10. St. Petersburg Trip: Down the Volga, the Baltic waterway to Moscow. Cost approx \$4,000 for the 14 days, plus airport taxes & Visa. For more detailed information please call Roland K. Pirker 613.255.3200 cell or 613.521.3603

Fri/Sat/Sun/Oct 1/2/3. Ladysmith Oktoberfest: Meet last Tuesday monthly. Tel: 819.647.2751, www.ladysmithoktoberfest.ca.

Sat. Oct. 2 and 30. Ottawa Oktoberfest: 18h00/6pm doors open. Traditional German food available. Dance music by the Edelweiss Band. Performances by the MLA Schuhplattler. For more information contact. Info. Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, or Werner Bachhuber 613.822.2007. www.mlac.ca.

Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian Table Linens, German CD's

Sonja

eMail: sonjascds@yahoo.ca

Tel: 613.591.1288



Ottawa German-Canadian Business Association

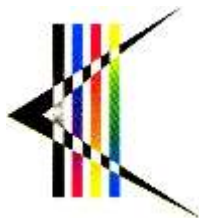
Luncheon Schedule Thursdays @ 1 pm
Guests are very welcome. To confirm the restaurant with President Siegfried Hansch call 819.682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter
613.722.4289
Heidi Kelly
613.737.4450
Inge Volkmer
613.831.2756

Restaurant List

Occasionally there is a last-minute change. Please check the list Thursday morning on the HBH News website, www.TheHBHNews.ca or call Karla Schierfeld at 613.254.5385 or one of the members above.

Month	Day	Restaurant
Apr	01	Casa Grecque
Apr	08	Amber Garden & Dalmacia
Apr	15	Calabria Restaurant & Pizzeria
Apr	22	Mr B's March House
Apr	29	Shallows at Southway Inn
May	06	Casa Grecque
May	13	Yang Ming
May	20	Joey's Only Seafood
May	27	Shallows at Southway Inn
Jun	03	Casa Grecque
Jun	10	Calabria Restaurant & Pizzeria
Jun	17	Amber Garden & Dalmacia
Jun	24	Mr B's March House



K-COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: 613.224.3206 • Fax: 613.224.1496

eMail: kcolour@magi.com

IIHF Hockey World Championship 2010 Germany May 7 - May 23, 2010

During the 74th IIHF World Championship, the world's best hockey nations will crown their champion for the 6th time on German ice. Sixteen teams will play a total of 56 games between May 7 and May 23, 2010. The opening game, Germany vs USA, will take place in **Gelsenkirchen**, all others will be held in **Cologne** and **Mannheim**.

Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS

TEL: 613.733.0524

FAX: 613.733.0562

**TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES**
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9



Fri. Apr. 9. Volunteer Appreciation Night: 18h00/6pm at the Maple Leaf-Almrausch Club. MLA Club volunteers will be honoured for their efforts. Invitees may bring guests, family and/or friends - providing they advise ahead of time. Dinner for guests is \$15.00 plus taxes. Please reserve before April 1st. Reservations/tables contact Club Mgr: Bruce Mallon, Tel: 613.822.0737, www.mlac.ca

Fri. Apr. 9. Die Mitte: 7.30 to 9.30pm. Kino by the Goethe-Institut Ottawa. "The Centre" (90 min.-2003), St. Paul Univers. Amphitheater room 203, Documentary, Director: Stanislaw Mucha. Info. Cristina Finger, Koordinatorin, Tel: 613.232.9000, cristina.finger@montreal.goethe.org, www.goethe.de/ottawa

Sat. Apr. 10. E gueti Fründin bruchsch: Kitchen opens 18h00/6 pm. Performance starts 7 pm. A comedy with 3 acts written by Claudia Gysel (play in Swiss-German). A Swiss German Theatre Evening sponsored by the Ottawa Valley Swiss Club at St. Richard's Anglican Church, 8 Withrow Avenue, Ottawa, at Rossland & Merivale Rd. Featuring the Swiss Club Toronto Theatre Group Theateraufführung 2009. Admission Adults: \$15, Teenagers \$5, Children Free. Kitchen: Opens at 6pm. Serving: Sausages, potato salad, nussgipfel, coffee and nonalcoholic drinks available at reasonable prices. For more information and to reserve tickets: Daniel Stripinis 613.526.4888 or Helen Natterer 613.823.2563 or info@ottawavalleywissclub.ca.

Fri. Apr. 16. MLA Schnitzel Dinner: 18h00/6pm, a full schnitzel dinner at 7pm, with dessert and coffee in a pleasant atmosphere with background music for just \$15.00 per person plus applicable taxes, at the MLA club located at 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester) near the 417- Anderson exit. After a long work week, what better way to wind down and relax without having to cook at home! The general public is welcome. Info. & reservations Club Mgr: Bruce Mallon, Tel: 613.822.0737, www.mlac.ca

Sat. Apr. 17. Montagna Frühlingstanz: Door opens 18h00/6pm. Annual spring dance of the Montagna Singers at the Ukrainian Hall 1000 Byron Ave. Ottawa. Entrance \$ 40.00 includes a full Buffet Dinner. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. Tombola and Door prizes. A performance by the Montagna Singers and the MLA Schuhplattlers will be featured. For advance tickets/tables reservations call Gisele Odermatt at: 819.684.1978.

Sun. Apr. 18. MLA-AGM: Annual General Meeting of the Maple Leaf-Almrausch Club, at their club at 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Info. Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Mon/Tue/April/19/20. Pig on the Spit Dinner & a Skat Tournament: by the Maple Leaf-Almrausch Skat Club, Ottawa (On Monday after the 2010 Canadian Skat Championship). At 3928 Farmers Way, Ottawa, ON (Gloucester). Dinner reservations MLA Club 613.822.0737. Skat tournament information Elfi Ridder 613.592.0414 eMail: eridder@295.ca, www.mlac.ca.

Thur. Apr. 22. Geneva Day: from 11am to 2 pm by the Swiss Seniors Club at the Richelieu Centre 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Reservations and info. Contacts: Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264, afdub67@sympatico.ca, Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Thur. Apr. 22. Happy New Year: 19h00/7 pm, a 2008 Swiss movie directed by Christoph Schaub, 89:00 min with English Subtitles. In the Auditorium, Library and Archives Canada, Ottawa. The 3rd Annual German Language Film Festival, presented in collaboration with the Embassy of Switzerland. See details page 16.

Fri. Apr. 23. Revanche: 19h00/7pm, a 2008 Austrian movie directed by Götz Spielman, 121min, with English subtitles. In the Auditorium, Library and Archives Canada, Ottawa. The 3rd Annual German Language Film Festival, presented in collaboration with the Embassy of Austria. See details page 16.

Sat. Apr. 24. Lulu & Jimi: 19h00/7pm, A 2009 German movie directed by Oskar Roehler. 94min with English subtitles. In the Auditorium, Library and Archives Canada, Ottawa. The 3rd Annual German Language Film Festival, presented in collaboration with Embassy of the Federal Republic of Germany. See details page 16.

Sat., Apr. 24. Jahresgeneralversammlung des Deutschen Hilfsverein: Beginn 13h00. St. Albertus Kirche, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Info: Ulla Robitschek, eMail: helios2@igs.net, Helmut Zobl, eMail: hzobl@rogers.com

Sat. Apr. 24. Bayernabend: Doors open at 18h00/6pm. A celebration of original Bavarian, Tirolian, and Swiss Alpine culture, Dinner, Folksmusic & Folkdance, at the MLA German Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Tickets are \$35 including dinner. Special entertainment features GTEV Alpenrösl Volkstänzer (St. Catharines), Golden Keys Band from Kitchener, Ontario, and Ottawa Valley Swiss Alp Horn Players. For advance tickets contact Heidi Rausch at: 613.247.9102 or eMail: heidi.c.rausch@power.alstom.com. www.mlac.ca.

Sun. Apr. 25. Brahms Choir Spring Concert: 16h00/4pm, to the theme "To Song and Dance" by the Ottawa Brahms Choir at St. Thomas the Apostle Anglican Church, 2345 Alta Vista Drive, Ottawa. Singing works by Elgar, Brahms, Handel and other composers. Choir practice Mondays from 7-9 pm at Southminster United Church at Aylmer/Bank, Ottawa, under the direction of Kurt Ala-Kantti. New choir members welcome. For Ottawa Brahms Choir information contact: Leo Heistek 613.749.2391.

Sat. May 1. Schützenfest: 18h00/6pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Music by the Montreal Edelweiss Band. For table reservations, admission per person: with dinner \$35, without dinner \$15 (both include taxes), please contact MLA Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, or Werner Bachhuber 613.822.2007. Info. flyer attached. www.mlac.ca.

Sat. May 8. Concordia Ladies Choir 35th Anniversary: 18h00/6pm. A dinner-dance, featuring the Montreal Edelweiss Band at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Menu: Roast Pork, Mixed Vegetables, Potatoes, Coffee and Cake. Admission \$30 per person includes dinner. For more information and ticket/table reservations, please contact Emmi Moll (note new tel. number) Tel: 613.834.2788.

Sun May 9. Mother's Day Buffet: Doors open at 11 am, Serving begins at 11:30 at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett Street, catered by Schmidt's Catering. Tickets available at: Turbo Graphics, 185 Pembroke St. West, Pembroke (beside Fraser's Clothing). Big Bend Pottery, 508 Lacroix Bay Road, Westmeath, 613.587.4403. Schmidt's Catering, 294 Whitewater Road, Pembroke, 613.735.5691. Website: www.GermaniaPembroke.ca

Thur. May 13. SSC Maifest: from 11am to 2 pm by the Swiss Seniors Club, at the Richelieu Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Reservations and info. Contacts: Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264, afdub67@sympatico.ca, Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Fri. May 14. Solino: von Fatih Akin, 7:30 to 9:30 pm, St. Paul University, Amphitheater room 1124. Kino by the Goethe-Institut Ottawa. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.goethe.de/ottawa unter Events. Info. Cristina Finger, Koordinatorin, Tel: 613.232.9000, cristina.finger@montreal.goethe.org, www.goethe.de/ottawa. See page 17 for details.

Mid May Soccer/Fußball starts on the MLA Club fields: Contact Chris Roth Tel: 613.739.0319, or eMail: croth1636@rogers.com, or call Uwe Spätling Tel: 613.692.0668. www.mlac.ca.

Sat. May 15. MLA Ottawa Maifest: Door open 18h00/6pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Music by the Montreal Edelweiss Band. Performances by the MLA Schuhplattlers. Admission per person with dinner \$35, and \$15 per person without dinner (taxes included for both). For table reservations contact MLA Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca.

Sat. May 22. Kultureller Nachmittag: Beginn 14h00. Unterstützt von der Deutschen Gesellschaft Benevolant. Wir zeigen den Spielfilm "Effi Briest" nach dem gleichnamigen Roman von Theodor Fontane, St. Albertus Kirche, 416 Parkdale Ave, Ottawa. Info: Ulla Robitschek eMail: helios2@igs.net, Helmut Zobl eMail: hzobl@rogers.com

June 11 to July 11. FIFA World Cup 2010 South Africa:

June - August Deutschen Hilfsverein Sommerpause: und die Daten für die Busfahrten werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.